

ایزابل آئنده را بهتر بشناسیم؛

بررسی زندگی ایزابل آئنده از زبان مرضیه صیدی پژوهشگر ادبیات

«آئنده» در طول دهه های پرفراز و نشیب مسیر حرفه ای خود به عنوان نویسنده، مشغول خلق جادوهای مختص به خودش بوده است.

به گزارش خبرنگاران گروه فرهنگ، هنر و رسانه گزارش خبر، «آئنده» در طول دهه های پرفراز و نشیب مسیر حرفه ای خود به عنوان نویسنده، مشغول خلق جادوهای مختص به خودش بوده است. گفت و گویی با مرضیه صیدی پژوهشگر ادبیات در این گفت و گوی تخصصی ادبی به بررسی آثار ایزابل آئنده و خط فکری او خواهیم پرداخت.

- خانم صیدی بعنوان مقدمه یک معرفی کلی از ایزابل آئنده برای مخاطبان ما ارائه کنید
«آئنده» در طول دهه های پرفراز و نشیب مسیر حرفه ای خود به عنوان نویسنده، مشغول خلق جادوهای مختص به خودش بوده است. او با نوشتن ۲۴ کتابی که به فروش بیش از ۷۰ میلیون نسخه ای دست یافته، اکنون به عنوان پرمخاطب ترین نویسنده ی اسپانیایی زبان در سال های اخیر قلمداد می شود. مخاطبین پرتعداد «آئنده»، این نویسنده ی اهل شیلی را با داستان هایی درباره ی شخصیت های زن قدرتمند (و گهگاه فراطبیعی)؛
جمله خانواده ی «تروبا» در کتاب «خانه ارواح»؛ می شناسند.

- آئنده از کجا شروع به نوشتن کرد و روایت زندگی این نویسنده به چه سبکی بود؟

ایزابل آئنده زاده دوم اوت ۱۹۴۲ در شهر لیمای پرو است. پدرش «توماس آئنده» پسر عموی سالوادور آئنده، رئیس جمهور فقید شیلی بود. توماس به عنوان سفیر شیلی در پرو مشغول به خدمت بود. پدرش در سال ۱۹۴۵ ایزابل ۳ ساله، خواهر، و مادرش را رها کرد و آن سه نفر به سانتیاگو کوچ نمودند و تا سال ۱۹۵۳ در آنجا باقی ماندند. با ازدواج دوباره مادرش با یک دیپلمات دیگر، خانواده به ناچار به بولیوی و سپس بیروت منتقل شد. ایزابل در بولیوی در مدرسه خصوصی آمریکایی ها و در بیروت در یک مدرسه انگلیسی به تحصیل پرداخت و در سال ۱۹۵۸ به شیلی بازگشت. آئنده در ۱۹ سالگی با یک دانشجوی مهندسی شیلیایی تبار به نام «میگل فاریاس» ازدواج کرد و از او صاحب ۲ فرزند شد. ایزابل آئنده زندگی ادبی خود را با ترجمه مقالاتی برای یک مجله طرفدار حقوق زنان آغاز نمود. او مدتی نیز با سازمان غذا و کشاورزی سازمان ملل متحد (فائو) همکاری کرد. با سقوط دولت سالوادور آئنده توسط پینوشه، نام ایزابل آئنده نیز در فهرست تحت تعقیب قرار گرفت؛ بنابراین او مجبور شد به ونزوئلا فرار کند و به مدت ۱۳ سال در این کشور به حالت تبعید به سر برد. در این مدت او به نوشتن مقاله برای یکی از معروف ترین روزنامه های ونزوئلا پرداخت و مدتی نیز مدیریت یک مدرسه را برعهده گرفت. آئنده از سال ۲۰۰۳ به تابعیت آمریکا درآمده و اکنون در کالیفرنیا زندگی می کند.

- آیا آئنده یک پدیده در ادبیات است؟

ایزابل آئنده را پدیده ادبیات آمریکای لاتین می نامند. کسی که نزدیک ۵۷ میلیون نسخه از ۱۹ جلد کتابش به فروش رفته، آثارش به ۳۵ زبان ترجمه شده و دو فیلم اقتباسی از آن ها تهیه شده است. سبک نگارش ایزابل چه گونه است؟

رمان های او بیشتر در سبک رئالیسم جادویی جای می گیرند. در سال ۱۹۸۱ زمانی که پدر بزرگش در بستر بیماری بود ایزابل نگاشتن نامه ای به وی را آغاز کرد که دستمایه رمان بزرگ «خانه ارواح» شد. پائولا نام دختر وی است که پس از تزریق اشتباه دارو به کما رفت. ایزابل رمان «پائولا» را در سال ۱۹۹۱ به صورت نامه ای خطاب به دخترش نوشته است. رمان های آئنده به بیش از سی زبان ترجمه شده و نویسنده خود را به دریافت جوایز ادبی بسیاری مفتخر نموده اند.

اشتراکات شخصیتی در آثار ایزابل آئنده چه عواملی هستند؟

«آئنده» با تحلیل و بررسی مسیر حرفه ای جریان ساز خود به عنوان نویسنده، به مشخصه ای اشاره می کند که میان همه ی شخصیت های داستانی او مشترک است: این شخصیت ها همگی در معرض تصمیم گیری های جالب و دگرگون کننده، و نه لزوما خوب یا مثبت، قرار می گیرند. «آئنده» در این مورد بیان می کند: «آدم هایی که زندگی آسانی دارند، برای من جالب نیستند. آن ها نمی توانند شخصیت هایی خوب در کتاب ها باشند.» «آئنده» زمانی را به خاطر می آورد که پدرخوانده اش از این نویسنده پرسید چرا او در رمان هایش حضور ندارد. «آئنده» در پاسخ به او گفت: «چون شما عقل سلیم دارید.»

- کدام آثار از این نویسنده مشهور به زبان فارسی منتشر شده اند؟

تابحال ۱۶ جلد از آثار ایزابل در ایران منتشر شده که با ذکر نام مترجم آنها که زحمات بسیاری برای این آثار در زبان فارسی کشیده اند معرفی میکنم.

۱- خانه ارواح (حشمت کامرانی)

۲- از عشق و سایه ها (عبدالله کوثری)

۳- داستان های اوا لونا مجموعه ای شامل ۱۹ داستان (علی آذرنگ)

۴- پائولا (مریم بیات)

۵- دختر بخت (اسدالله امرایی)

۶- پرتله به رنگ سپیا (عبدالله کوثری)

۷- زورو (محمدعلی مهمان نوازان)

۸- اینس روح من (عبدالله کوثری)

۹- تصویر کهنه (بیبا کاظمی)

۱۰- منهای عشق (کیسو پارسای)

۱۱- حاصل روزهای ما (نرگس میلانی)

۱۲- سرزمین خیالی من (مهوش عزیزی)

۱۳- جزیره زیر دریا (زهرا رهبانی)

- ۱۴- شهر جانوران (اسداله امرایی)(جلد اول از سه گانه آئنده)
- ۱۵- سرزمین ازدهای طلایی (اسدالله امرایی)(جلد دوم از سه گانه آئنده)
- ۱۶- جنگل کوتوله‌ها (آسیه و پروانه عزیزی)(جلد سوم از سه گانه آئنده)